

Toimeenpanosopimus

Suomen tasavallan hallituksen ja Korean tasavallan hallituksen välisen sosiaaliturvasopimuksen soveltamiseksi

Suomen tasavallan hallituksen (jäljempänä "Suomi" tai "sopimuspuoli") ja Korean tasavallan hallituksen (jäljempänä "Korea" tai "sopimuspuoli") välillä 9 päivänä syyskuuta 2015 allekirjoitetun sosiaaliturvasopimuksen 14 artiklan mukaisesti toimivaltaiset viranomaiset tekevät tämän toimeenpanosopimuksen sosiaaliturvasopimuksen toimeenpanemiseksi, kuten seuraavassa esitetään:

1 artikla

Määritelmät

- 1 Tätä toimeenpanosopimusta sovellettaessa
 - a) "sopimuksella" tarkoitetaan Suomen ja Korean välistä 9 päivänä syyskuuta 2015 allekirjoitettua sosiaaliturvasopimusta
 - b) "toimeenpanosopimuksella" tarkoitetaan tätä toimeenpanosopimusta.
- 2 Tässä toimeenpanosopimuksessa käytetyillä termeillä on sama merkitys kuin niillä on sopimuksessa.

2 artikla

Toimivaltaiset laitokset

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisia toimivaltaisia laitoksia ovat

- a) kun on kyse Suomesta:
 - i) eläkelaitos, joka myöntää ja maksaa työeläkkeen
 - ii) Eläketurvakeskus (ETK), joka antaa todistukset lainsäädännön piiriin kuulumisesta
- b) kun on kyse Koreasta: Kansallinen eläkepalvelu (National Pension Service).

3 artikla

Yhteyselimet

- 1 Sopimuksen ja tämän toimeenpanosopimuksen soveltamiseksi sopimuksen 14 artiklassa tarkoitettuja yhteyselimiä ovat

- a) kun on kyse Suomesta: Eläketurvakeskus (ETK)
- b) kun on kyse Koreasta: Kansallinen eläkepalvelu (National Pension Service).

- 2 Yhteyselimet

- a) sopivat keskenään menettelyistä, lomakkeista, todistuksista ja ilmoituksista, joita tarvitaan sopimuksen ja tämän toimeenpanosopimuksen soveltamiseksi
- b) ryhtyvät toimiin tiedottaakseen asianomaisille henkilöille heidän oikeuksistaan ja tarkoituksenmukaisista menettelyistä kyseisten oikeuksien käyttämiseksi
- c) vaihtavat vuosittain tilastotietoja:
 - i) sopimuksen perusteella suoritetuista maksuista, mukaan lukien tiedot etuudensaajien lukumäärästä ja maksettujen etuuksien rahallisesta arvosta etuuslajeittain, sekä
 - ii) toimeenpanosopimuksen 5 artiklan mukaisesti annettujen todistusten lukumäärästä.

4 artikla

Toimivaltaisten laitosten ja yhteyselinten välinen tiedonkulku

- 1 Toimivaltaiset laitokset ja yhteyselimet voivat olla suoraan yhteydessä toisiinsa ja asianomaisiin henkilöihin.
- 2 Toimivaltaiset laitokset ja yhteyselimet käyttävät englannin kieltä ollessaan yhteydessä toisiinsa.

5 artikla

Todistukset lainsäädännön piiriin kuulumisesta

- 1 Kun sopimuspuolen lainsäädäntöä sovelletaan sopimuksen II osan määräysten mukaan, asianomaiselle työntekijälle tai yrittäjälle annetaan työnantajan ja työntekijän tai yrittäjän pyynnöstä todistus, jossa vahvistetaan, että työntekijä tai yrittäjä kuuluu edelleen sopimuspuolen lainsäädännön piiriin, sekä ilmoitetaan ajanjakso, jonka todistus on voimassa. Kun

on kysymys työntekijän lähettämisestä, todistus annetaan kahtena jäljennöksenä, joista toinen annetaan työntekijälle ja toinen työnantajalle.

2 Todistuksen antavat:

- a) Eläketurvakeskus (ETK), kun sovelletaan Suomen lainsäädäntöä
- b) Kansallinen eläkepalvelu (National Pension Service), kun sovelletaan Korean lainsäädäntöä.

3 Todistuksesta lähetetään jäljennös toisen sopimuspuolen yhteyselimelle.

6 artikla

Tietojen vaihto

- 1 Kummankin sopimuspuolen yhteyselin toimittaa toisen sopimuspuolen yhteyselimelle luettelon tapahtumista, jotka liittyvät asianomaisiin etuudensaajiin, kuten tiedon kuolemasta, osoitteenmuutoksesta ja siviilisäädyn muutoksesta. Yhteyselimet päättävät keskenään nettelytapojen yksityiskohdista.
- 2 Yhteyselimet voivat sopia tietojen sähköisestä vaihtamisesta heti kun mahdollista, jos siihen tarvittavat lainsäädännölliset ja tekniset vaatimukset täyttyvät kummankin sopimuspuolen osalta.
- 3 Sopimuspuolen yhteyselimen toisen sopimuspuolen yhteyselimelle toimittamiin yksittäistä henkilöä koskeviin tietoihin sovelletaan sopimuksen 16 artiklan määräystä.

7 artikla

Asiakirjojen jättäminen

Henkilön on jätettävä hakemukset, valitukset, kaikki niihin liittyvät asiakirjat ja kaikki muut ilmoitukset tai tiedonannot toimivaltaiselle laitokselle tai yhteyselimelle.

8 artikla

Hakemusten ja vaateiden käsittely

- 1 Hakemuksen vastaanottavan toimivaltaisen laitoksen tai yhteyselimen on
 - a) leimattava tai merkittävä hakemukseen sen saapumispäivä
 - b) suoritettava seuraavat toimenpiteet:
 - i) todennettava hakijan henkilöllisyys

- ii) varmistettava hakemukseen sisältyvät henkilötiedot
 - iii) tarkastettava, että hakemuksen kaikki kohdat on täytetty, ja jos hakemus on epätäydellinen, huolehdittava siitä, että puuttuvat tiedot hankitaan
 - iv) tarvittaessa otettava hakemuksen tueksi toimitetuista alkuperäisistä asiakirjoista jäljennökset ja todistettava ne oikeiksi, ja
 - c) lähetettävä viipymättä hakemuslomake ja asianomaiset alkuperäiset asiakirjat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset toisen sopimuspuolen yhteyselimelle, sekä
 - d) hakemuksen ja sen tueksi esitettyjen asiakirjojen lisäksi toimitettava hakemuksen osalta tiedot, joilla osoitetaan vakuutuskaudet.
- 2 Toisen sopimuspuolen toimivaltainen laitos ratkaisee hakijan oikeuden eläkkeeseen ja toimittaa päätöksen suoraan hakijalle yhdessä oikaisua ja muutoksenhakua koskevien tietojen kanssa.
 - 3 Yhteyselin ilmoittaa toisen sopimuspuolen yhteyselimelle päätöksestä, joka koskee eläkeoikeutta. Jos hakemus hylätään, on ilmoitettava evätyn eläkkeen laji sekä syy siihen, miksi se evättiin. Jos eläke myönnetään, päätöksen päivämäärä sekä eläkkeen laji ja määrä on ilmoitettava.

9 artikla

Lääkärintarkastukset

- 1 Sopimuspuolen toimivaltainen laitos toimittaa maksutta yhteyselimen kautta toisen sopimuspuolen toimivaltaiselle laitokselle hallussaan olevan lääketieteellisen tiedon ja aineiston, joka koskee hakijan tai etuudensaajan työkyvyttömyyttä.
- 2 Jos sopimuspuolen toimivaltainen laitos vaatii yhteyselimen kautta, että toisen sopimuspuolen alueella asuvalle hakijalle tai etuudensaajalle tehdään lääkärintarkastus, jälkimmäisen sopimuspuolen toimivaltainen laitos huolehtii tällaisen tarkastuksen järjestämisestä ensiksi mainitun sopimuspuolen toimivaltaisen laitoksen yhteyselimen kautta tekemän pyynnön perusteella ja sen toimivaltaisen laitoksen kustannuksella, joka pyytää lääkärintarkastusta.
- 3 Sopimuspuolen toimivaltainen laitos tai yhteyselin korvaa tämän artiklan 2 kohdassa mainitut kustannukset toisen sopimuspuolen yhteyselimen esittämän kululaskelman mukaisesti.

10 artikla**Muutoksenhakukirjelmät ja niihin liittyvät asiakirjat**

Toimivaltainen laitos tai yhteyselin, joka vastaanottaa toisen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisia muutoksenhakukirjelmia ja niihin liittyviä asiakirjoja

- a) leimaa tai merkitsee asiakirjaan sen saapumispäivän
- b) kirjaa, että asiakirjat on otettu vastaan, sekä
- c) lähettää asiakirjat mahdollisimman pian toisen sopimuspuolen yhteyselimelle.

11 artikla**Keskinäinen avunanto**

- 1 Toimivaltaiset laitokset ja yhteyselimet toimivat yhteistyössä nopeuttaakseen sopimuksen mukaisesti jätettyjen hakemusten käsittelyä ja toimivat samoin soveltaessaan sopimusta kaikilta muilta osin.
- 2 Sopimuspuolten toimivaltaiset laitokset ja yhteyselimet ryhtyvät kaikkiin tarpeellisiksi ja tarkoituksenmukaisiksi katsottaviin toimiin sopimuksen soveltamisen parantamiseksi.
- 3 Yhteyselinten edustajat tapaavat toisiaan tarvittaessa, jotta he voivat keskustella sopimuksen ja tämän toimeenpanosopimuksen soveltamiseen liittyvistä asioista.

12 artikla**Toimeenpanosopimuksen tarkistus**

Tätä toimeenpanosopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten niin sopiessa.

13 artikla**Toimeenpanosopimuksen voimassaolo**

Tämä toimeenpanosopimus tulee voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä ja on voimassa yhtä kauan kuin sopimus.

14 artikla**Lisämääräys**

Tämän toimeenpanosopimuksen tarkoituksena on helpottaa hallintomenettelyitä ja yhteistyötä, ja toimeenpanosopimusta käytetään ainoastaan sopimuksen ja molempien sopimuspuolten lainsäädäntöjen mukaisesti.

Tehty (paikka) 2017 kahtena suomen-, korean- ja englanninkielisenä kappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Jos tulkinnassa syntyy erimielisyyksiä, käytetään englanninkielistä tekstiä.